



30 YEARS OF MAASTRICHT

Reflections on the past, present and future of Europe

NETWORK OF TOWNS - CERV PROGRAMME - 101138899 - CERV-2023-CITIZENS-TOWN



Funded by the European Union



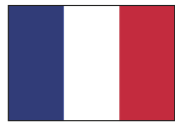
PARTNERYSTĖS PRIESAIKA

Mes, merai ir atstovai, laisvai išrinkti mūsų bendrapiliečių atstovai, esame įsitikinę, kad veikiame nuoširdžių mūsų gyventojų norų ir tikrųjų poreikių vardan, žinodami, kad mūsų civilizacijos ir tautos savo ištakas rado mūsų senosiose laisvose vietinėse bendruomenėse, kad laisvės dvasia pirmiausia buvo įrašyta jų iškovotoje laisvėje, o vėliau – vietos savivaldose, kurias jie sugebėjo įkurti, tsižvelgdami į tai, kad istorija tęsis platesniame pasaulyje, bet šis pasaulis bus tikrai humaniškas tik tiek, kiek žmonės gyvens laisvai laisvuose miestuose, būdami įsitikinę, kad būtina laikytis subsidiarumo principo, patvirtindami savo pasiryžimą gerbti žmogaus teises, kurias laikome neliečiamomis ir neatimamomis, pripažindami, kad didėjanti skirtingų nacionalinių visuomenių tarpusavio priklausomybė reikalauja tarptautinės, pasaulinės demokratinės tvarkos, tikrosios taikos pagrindo, įsitikinę, kad ryšiai, siejantys mūsų žemyno miestus, yra esminis elementas kelyje į Europos pilietiškumo ugdymą ir tokiu būdu skatinant žmogiškosios krypties Europą.



ŠIĄ DIENĄ IŠKILMINGAI PRISIEKIAME

Atsižvelgdami į mūsų šalių santykius, palaikyti nuolatinius ryšius tarp mūsų savivaldybių valdžių, siekiant skatinti mūsų dialogą, keistis patirtimi ir įgyvendinti visas bendras veiklas, kurios gali paskatinti abipusį tobulėjimą visose mūsų kompetencijoms priklausančiose srityse, skatinti ir remti mūsų piliečių mainus, kad būtų užtikrintas didesnis tarpusavio supratimas ir veiksmingesnis bendradarbiavimas, tikroji Europos brolystės dvasia mūsų nuo šiol bendram likimui, veikti pagal svetingumo taisykles, gerbiant mūsų įvairovę, remiantis pasitikėjimo atmosfera ir solidarumo dvasia, garantuoti visiems žmonėms galimybę dalyvauti mainuose tarp mūsų dviejų bendruomenių be jokios diskriminacijos, propaguoti visuotines vertybes – laisvę, demokratiją, lygybę ir teisinę valstybę, mainais ir bendradarbiaujant, sutelkiant savo pastangas, naudojantis visomis turimomis priemonėmis, remti šio esminio taikos, pažangos ir klestėjimo įsipareigojimo sėkmę, kuris yra:



EUROPOS POLITINĖ VIENYBĖ

We, Mayors and other representatives, freely elected by our fellow-citizens, certain that we act on behalf of the sincere wishes and real needs of our populations, aware that our civilizations and peoples found their origins in our ancient free local communities, that the spirit of liberty was first recorded in the freedom won by them, and later, in the local self-governments they were able to found, considering that history shall continue in a wider world, but that this world will be truly humane only in so far as men live freely in free cities, convinced of the necessity of respecting the principle of subsidiarity, Affirming our value of respecting human rights, which we hold as inviolable and inalienable. Recognizing that the growing interdependence of different national societies necessitates an international, global democratic order, the foundation for a real peace convinced that the ties that bind the towns of our continent constitute a fundamental element upon the path towards developing European citizenship and thus promote a Europe of human dimensions.



TWINNING OATH

DO TAKE, ON THIS DAY, A SOLEMN OATH

According to the relationships established between our countries, to maintain permanent ties between the governments of our municipalities in order to promote our dialogue, to exchange our experiences and to implement all joint activities which may foster mutual improvement in all domains that fall within our competences, to encourage and support exchanges between our fellow citizens in order to ensure, through greater mutual understanding and efficient cooperation, the true spirit of European brotherhood for our now common destiny, to act according to the rules of hospitality, with respect for our diversities, in an atmosphere of trust and in a spirit of solidarity, to guarantee for all people the possibility of participating in the exchanges between our two communities without discrimination of any form, to promote the universal values of liberty, democracy, equality and the rule of Law, through our exchanges and cooperation, focus our efforts using all the means at our disposal to supporting the success of this essential undertaking for peace, progress and prosperity, which is:



EUROPEAN POLITICAL UNITY

In Moletai (Lithuania), the 20th of April 2024



MUNICIPALITY OF MEZDRA (BULGARIA)



ASSOCIATION 'LA DIDINE' (MARTINIQUE - FRANCE)



MUNICIPALITY OF MOLETAI (LITHUANIA)



MUNICIPALITY OF GALLODORO (SICILY - ITALY)



ASOCIACIÓN JUVENIL TIRABOLEIROS (ASOCIACIÓN TIRABOLEIROS (SPAIN))



MUNICIPALITY OF SLIEMA (MALTA)



MUNICIPALITY OF PILEIA-HORTIATIS (GREECE)



UNIAO DE FREGUESIAS D FOZ DO SOUSA E COVELO (PORTUGAL)



ASSOCIAZIONE TUMBARINOS (SARDINIA - ITALY)